

N. H. PRITCHARD (1936-1996)

LA CHAMBRE DES EECCHHOOEESS

La chambre des échos invite Alex Balgiu, poète-imprimeur, bibliomane-radiophone et éducateur-promeneur, à concevoir un espace en écho au travail polyphonique et novateur du poète new-yorkais Norman Henry Pritchard (1939-1996). Cet espace met en lumière la richesse et la diversité de la pratique poétique de N. H. Pritchard, auteur affilié au collectif Umbra, figure importante de la scène artistique des années 1960 et 1970 qui emprunte autant au Black Arts Movement qu'au jazz.

Déployant rythmes et silences, jeux avec l'espace du mot et de la page, l'œuvre poétique de N. H. Pritchard – aux résonances à la fois concrètes et conceptuelles – échappe à toute classification littéraire ou artistique : elle interroge nos conventions de lecture et ouvre de nouveaux espaces d'émergence du sens.

Puisant dans les recueils *The Matrix: Poems 1960-1970*¹ et *EECCHHOOEESS*² (qui a inspiré le nom de cet espace), mais également dans des œuvres inédites, *La chambre des EECCHHOOEESS* se veut tout autant un espace de lecture qu'un atelier de création poétique sensible aux questionnements de N. H. Pritchard sur la structure narrative et le travail d'édition. Elle conjugue expériences sur la matérialité du langage et recherches quant à sa musicalité.

La chambre des EECCHHOOEESS est ainsi constituée d'une bibliothèque, d'une station d'écoute et d'un espace de production éditoriale. La bibliothèque contient des œuvres éditées de N. H. Pritchard et des ouvrages liés au contexte artistique et culturel dans lequel s'inscrit son travail. La station d'écoute présente des enregistrements de N. H. Pritchard ainsi que d'autres artistes aux recherches connexes, opérant à l'intersection des pratiques poétiques et musicales. L'espace de production éditoriale est quant à lui le lieu où les poèmes de N. H. Pritchard sont (ré)édités et partagés, où un travail de traduction et de création originale est mené collectivement avec le public pendant la durée de l'événement.

The chamber of echoes invites the poet-printer, bookgatherer-radiospeaker and educator-wanderer Alex Balgiu to imagine a space echoing the innovative and polyphonic work of the poet Norman Henry Pritchard (1939-1996). This space highlights the richness and diversity of the poetic practice of N. H. Pritchard, a writer associated with the Umbra collective, an important figure in the artistic scene of New York in the 1960s and 1970s who draws inspiration from both the Black Arts Movement and jazz music.

Engaging with rhythm and silence, playing with the space of words and pages, N. H. Pritchard's poetic oeuvre – with both concrete and conceptual resonances – eludes any literary or artistic classification: it questions our reading conventions and creates new spaces for the emergence of meaning.

Drawing from the volumes *The Matrix: Poems 1960-1970*¹ and *EECCHHOOEESS*² (which inspired the name of this space) but also from works previously unpublished, *The Chamber of EECCHHOOEESS* is intended to be just as much a reading space as a poetry writing workshop attentive to N. H. Pritchard's questionings about narrative structure and the process of publishing. It is an environment uniting both experiments with the materiality of language and research into its musicality.

The Chamber of EECCHHOOEESS is composed of a library, a listening station and a publishing space. The library contains works published by N. H. Pritchard as well as publications related to the artistic and cultural context in which they were created. The listening station presents recordings by N. H. Pritchard and by other artists who share similar artistic approaches, working at the intersection between poetic and musical practice. Lastly, the publishing space is an open field for (re)printing and sharing N. H. Pritchard's poetry, a site for translation and creation to be carried out collectively with the audience throughout the event.

1 N. H. Pritchard, *The Matrix: Poems 1960-1970*, Doubleday, 1970

2 N. H. Pritchard, *EECCHHOOEESS*, New York University Press, 1971 / DABA Press, 2021